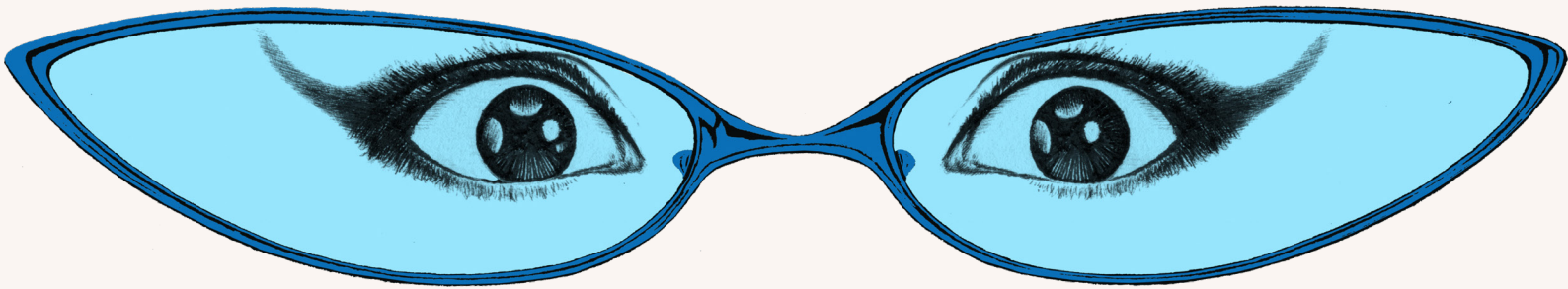


THÉÂTRE DES
BOUFFES
DU NORD

LA MOUCHE



Librement inspiré de la nouvelle de **George Langelaan**
Adaptation et mise en scène **Valérie Lesort et Christian Hecq**

Du jeudi 4 au samedi 20 décembre 2025
Du mardi au samedi à 20h
Matinées les samedis à 15h

Contacts presse

Agence MYRA
Rémi Fort et Lucie Martin
01 40 33 79 13 / myra@myra.fr
www.myra.fr

37 (bis), boulevard de
La Chapelle 75010 Paris
métro : La Chapelle
réservations 01 46 07 34 50
www.bouffesdunord.com

tarif plein : 18 à 36 euros
(15 à 28 euros tarif abonné)
tarif réduit : de 14 à 30 euros
(de 12 à 24 euros tarif abonné)

DISTRIBUTION

Librement inspiré de la nouvelle de **George Langelaan**
Adaptation et mise en scène **Valérie Lesort** et **Christian Hecq**

Scénographie **Audrey Vuong**
Lumières **Pascal Laajili**
Création sonore et musique **Dominique Bataille**
Guitare **Bruno Polius-Victoire**
Costumes **Moïra Douguet**
Plasticiennes **Carole Allemand** et **Valérie Lesort**
Assistant à la mise en scène **Florimond Plantier**
Création vidéo **Antoine Roegiers**
Technicien vidéo **Eric Perroys**
Accessoiristes **Manon Choserot** et **Capucine Grou-Radenez**

Avec **Christian Hecq**, **sociétaire de la Comédie-Française** (Robert),
Valérie Lesort (Marie-Pierre), **Christine Murillo** (Odette),
Jan Hammenecker (Inspecteur Langelaan)

Durée **1h40**

Création le mercredi 8 janvier 2020 au Théâtre des Bouffes du Nord

Production Centre International de Créations Théâtrales / Théâtre des Bouffes du Nord
& Compagnie Point Fixe

Coproduction Les Célestins, Théâtre de Lyon ; Espace Jean Legendre - Théâtres de Compiègne ; Le Grand R, Scène nationale de La Roche-sur-Yon

« *La Mouche* » dans les *Nouvelles de l'Anti-Monde* de George Langelaan © Robert Laffont

À PROPOS

Dans les années 60, au cœur d'un village, Robert vit avec sa maman Odette. La relation mère-fils est inquiétante et désopilante à la fois, un clin d'oeil à l'épisode « La soucoupe et le perroquet » de l'émission *Strip-tease*.

La cinquantaine, dégarni, bedonnant, Robert passe le plus clair de son temps enfermé dans le garage où il tente de mettre au point la machine à téléporter. On assiste au quotidien de ce drôle de couple, ponctué par des expériences de téléportations plus ou moins réussies.

Comme dans le film de Cronenberg, tiré lui-même de la nouvelle de George Langelaan, Robert va tenter de se téléporter, mais une mouche s'est glissée dans la machine, et l'apprenti scientifique va peu à peu se transformer en insecte géant. Ses transformations physiques et mentales ne seront pas sans rappeler celles de Gregor dans *La Métamorphose* de Kafka. Robert va se déshumaniser peu à peu pour devenir une bête capable de grimper au mur, poussée par une recherche insatiable de nourriture.

Travail corporel, effets spéciaux, esthétique du temps des prémices de l'informatique, *La Mouche* est un laboratoire d'expérimentations scéniques et visuelles, un extraordinaire terrain de jeu.

Le spectacle a reçu trois Molières en juin 2020 : Création visuelle, Comédien dans un spectacle de théâtre public pour Christian Hecq et Comédienne dans un spectacle de Théâtre public pour Christine Murillo.

NOTE D'INTENTION

La pièce se déroule dans les années 60 au cœur d'un village. Le décor représente une maison réaliste vue en coupe. À l'étage, la cuisine et le salon, au rez-de-chaussée, l'entrée et le garage équipé d'un rideau de fer, devant, un petit jardin. Robert a la cinquantaine, dégarni, bedonnant et mal dans sa peau, il présente tous les critères du vieux garçon. Il passe le plus clair de son temps enfermé dans le garage qui lui fait office de chambre-laboratoire et tente d'y mettre au point la machine à téléporter. Odette, sa mère, s'occupe de la maison, du jardin et de ce grand fils, éternel adolescent. Elle observe d'un œil tendre mais totalement incrédule les recherches soi-disant scientifiques de son fils. Robert s'entraîne d'abord sur des objets puis des animaux dont le chien d'Odette, Croquette, qui finira mal. Inquiète de l'isolement de son fils, Odette décide d'inviter pour l'apéritif Marie-Pierre, même profil que Robert, mal dans sa peau et vieille fille.

Après une soirée désastreuse, Robert convainc Marie-Pierre d'être le premier humain à se faire téléporter. Malheureusement l'expérience tourne mal, Odette fait l'erreur de brancher l'aspirateur en même temps que le four, ce qui entraîne une coupure de courant, interrompant le processus de téléportation. Marie-Pierre n'a pas pu se réintégrer et disparaît dans les limbes. Pour la retrouver Robert finit par se téléporter lui-même mais une mouche se glisse avec lui dans l'appareil. Il revient de cette expérience sans Marie-Pierre et légèrement différent. Comme dans le film de Cronenberg, tiré lui-même de la nouvelle de George Langelaan, l'apprenti scientifique va peu à peu se transformer en insecte géant.

Odette et Robert reçoivent la visite d'un inspecteur chargé de l'enquête sur la disparition de Marie-Pierre. Robert, qui ignore tout de sa fusion avec la mouche, ressent tout d'abord des changements physiques. Plutôt freluquet, il se découvre alors doté d'une force et d'une vitalité surhumaines. Son caractère subit également des changements, plutôt doux il devient agressif et peu à peu bestial. Robert va se déshumaniser peu à peu.

L'inspecteur après plusieurs visites est sur le point de découvrir la vérité, Robert devenu monstrueux le tue. Odette, à présent complice l'aide à dissimuler le corps. La métamorphose réduit peu à peu Robert à l'état d'insecte géant. Totalelement handicapé par ce nouveau corps, Robert supplie sa mère de mettre fin à ses jours, Elle finit par accepter. Robert meurt. La pièce se termine sur l'image de la pauvre Marie-Pierre emprisonnée dans l'écran de l'ordinateur.

Travail corporel, effets spéciaux, esthétique du temps des prémices de l'informatique, *La Mouche* est un laboratoire d'expérimentations scéniques et visuelles, un extraordinaire terrain de jeu.

Comme dans la nouvelle de George Langelaan, notre adaptation se déroule dans les années 60, un temps où toute invention semble encore possible. Le design de ces années-là ainsi que les prémices de l'informatique nous inspirent d'un point de vue esthétique. L'ordinateur de Robert devient un personnage à part entière, il communique avec une voix synthétique de vieil ordinateur. Le laboratoire de Robert est donc un mélange de chambre de petit garçon, où rien n'a bougé depuis son enfance, de boutons, écrans, manettes et cadrans compliqués ainsi que des objets de récupération comme « les télépodes », bricolés par lui-même.

Valérie Lesort et Christian Hecq

BIOGRAPHIES

VALÉRIE LESORT

**Metteuse en scène,
plasticienne, comédienne**

Valérie Lesort est à la fois metteuse en scène, plasticienne, autrice et comédienne.

En tant que plasticienne, elle collabore entre autres avec Philippe Genty, Thomas Ostermeier, Jean-Paul Rappeneau, Jean-Michel Ribes, Xavier Durringer, Luc Besson... Elle travaille dans plusieurs ateliers aux studios de cinéma de Shepperton près de Londres et conçoit 120 monstres marins marionnettiques pour l'Exposition universelle 1998 de Lisbonne.

De son interdisciplinarité naît en 2012 *Monsieur Herck Tévé*, un programme court pour Canal+, qu'elle coécrit et coréalise avec Christian Hecq.

C'est de leur passion commune pour les spectacles visuels qu'est né *Vingt mille lieues sous les mers* de Jules Verne : ils cosignent l'adaptation et la mise en scène de ce spectacle à la Comédie-Française, et elle en conçoit également les marionnettes, avec Carole Allemand. Ils ont quatre nominations aux Molières et reçoivent celui de la Création Visuelle, ainsi qu'un Prix de la Critique en 2016.

En 2017, elle collabore avec le mentaliste Rémi Larrousse qu'elle met en scène dans *Songes d'un illusionniste* au Lucernaire.

En 2018, Valérie Lesort et Christian Hecq mettent en scène *Le Domino noir* à l'Opéra royal de Wallonie à Liège et à l'Opéra Comique : ils remportent le Grand Prix de la Critique du meilleur spectacle lyrique 2018.

En 2019, elle signe l'adaptation, la scénographie et la mise en scène de *Petite balade aux enfers*, adaptation pour tous d'*Orphée et Eurydice* de Gluck. Le duo Lesort-Hecq met en scène *Ercole amante* de Cavalli à l'Opéra Comique en 2019, pour lequel Valérie œuvre également en tant que plasticienne, ils reçoivent à nouveau le Grand Prix de la Critique du meilleur spectacle lyrique 2020.

En 2020, ils retournent au théâtre avec une très libre adaptation de *La mouche* d'après George Langelaan, qu'ils adaptent et mettent en scène au Théâtre des Bouffes du Nord. Lesort joue également dans la pièce et crée les effets spéciaux en collaboration avec Carole Allemand. Avec six nominations aux Molières 2020, ils en remportent trois.

Toujours en 2020, Christian Hecq et Valérie Lesort mettent en scène *Le bourgeois gentilhomme* de Molière à la Comédie-Française.

Valérie Lesort se voit attribuer le prix SACD, nouveau talent théâtre 2020. En 2021, elle collabore avec la comédienne Céline Milliat-Baumgartner, qui lui propose de mettre en scène son texte *Marilyn, ma grand-mère et moi*.

Sa dernière création avec Christian Hecq, *Le Voyage de Gulliver* est en tournée cette saison.

CHRISTIAN HECQ

Metteur en scène, comédien

En 2008 Christian Hecq quitte la compagnie Philippe Genty pour entrer à la Comédie-Française, il en devient sociétaire en 2013. Après avoir reçu le Molière de la révélation masculine en 2000, il obtient celui du meilleur comédien en 2011 pour son rôle dans *Un Fil à la patte* de Feydeau et dernièrement, en 2016, celui de la création visuelle, avec Valérie Lesort, pour *20 000 lieues sous les mers*. Au cinéma, il a notamment tourné sous la direction de Jaco Van Dormael, François Boucq, Albert Dupontel, Chantal Akerman, Cécile Telerman, Danièle Thompson, Corinne et Gilles Benizio, James Huth et Eric Besnard.

Depuis 2012, il co-écrit et co-met en scène avec Valérie Lesort, *Monsieur Herck Tévé*, série de programmes courts pour Canal+ puis *20 000 lieues sous les mers* de Jules Verne à la Comédie-Française, où il interprète le capitaine Némó. En 2020 ils créent *La Mouche* au Théâtre des Bouffes du Nord, repris cette saison. À l'Opéra Comique il co-met en scène avec Valérie *Le Domino noir* d'Auber et *Ercole amante* de Cavalli, tous deux récompensés par le grand prix de la critique du spectacle lyrique.

Le duo met en scène également *Le Bourgeois gentilhomme* de Molière à la Comédie-Française en 2020. Il y joue le rôle-titre. Leur dernière création *Le Voyage de Gulliver* créé en janvier 2022 au théâtre de l'Athénée est récompensé par le Molière de la mise en scène et de la création visuelle. Christian Hecq est Chevalier de l'Ordre des Arts et Lettres et fait son entrée dans le petit Larousse en 2017.

CHRISTINE MURILLO

Comédienne

Issue du Conservatoire national supérieur d'art dramatique, elle a été sociétaire de la Comédie-Française jusqu'en 1988 et a tourné dans une trentaine de longs métrages (Baer, Lévy, Ribes, Balasko, Dupontel, Goupil, Kaurismäki, Mordillat, Mnouchkine, Oury, Vecchiali, Serreau...), joué une cinquantaine de spectacles (Fau, El Azan, Didym, Pelly, Tordjman, Kerbrat, Nichet, Françon, Weber, Jourdheuil-Peyret, Bénichou, Konchalovski, Arias, Régy, Lassalle, Vincent, Roussillon...) pour lesquels elle a reçu trois Molières.

Avec ses comparses Grégoire Gœstermann et Jean-Claude Leguay elle a écrit les 4 tomes du *Baleinié Dictionnaire des tracas* et les spectacles *Xu*, *Oxu* et *Ugzu* qui en ont découlé. En 2020, Christine Murillo obtient le Molière de la Comédienne dans un spectacle de Théâtre public. En 2023, elle est seule en scène dans *Pauline & Carton* à La Scala, à Paris, dans une mise en scène de Charles Tordjman.

JAN HAMMENECKER

Comédien

Comédien flamand, Jan Hammenecker travaille alternativement d'un côté ou de l'autre de la frontière : en Belgique avec Charlie Degotte (*Il n'y a aucun mérite* ; *Les Revues* ; *Poppea* de Monteverdi ; *Et Dieu !*), Ingrid von Wantoch Rekowski (*Marguerite, l'Âne et le Diable*), Transquinquennal (*Tout Vu* ; *Moby Dick-Rehearsed* d'Orson Welles d'après Herman Melville), Oxalys (*Der Tribun* de Mauricio Kagel et Arne Sierens (*Lacrima*)). En France il a joué principalement pour Frédéric Bélier-Garcia (*La Cruche cassée* de Henrich von Kleist, *Yakich et Poupatchée* de Hanokh Levin, *La Mouette* d'Anton Tchekhov, *La Règle* de Marie NDiaye, *Les Caprices de Marianne* d'Alfred de Musset, *Honneur à notre élue* de Marie NDiaye). Mais aussi avec Christophe Rauck (*Cœur Ardent* d'Alexandre Ostrovski), Nicolas Bigards (*American Tabloid* d'après James Ellroy). Plus récemment, il a remporté un grand succès avec *Linda Vista*, une pièce de Tracey Letts, mise en scène par Dominique Pitoiset, dans laquelle il tenait le rôle principal de Wheeler. Au cinéma, il tourne sous la direction de Jaco Van Dormael dans *Mr Nobody*, et aussi dans *Rois et Reine* d'Arnaud Desplechin, *Malavita* de Luc Besson, *Quand la mer monte...* de Yolande Moreau et Gilles Porte, *Tango Libre* de Frédéric Fonteyne (nommé Meilleur Acteur aux Magritte du Cinéma Belge 2014), *Alabama Monroe* de Felix van Groeningen. Visage familier

des séries francophones on a pu le voir notamment dans *Engrenages*, *Pigalle La Nuit*, *Signature*, *Les Témoins* et *Beau Séjour* et plus récemment *Jeux d'Influences* pour Arte, par Jean-Xavier de Lestrade. Le court-métrage *Les Petites Mains* de Rémi Allier avec Jan Hammenecker dans le rôle principal, gagne le César du meilleur Court Métrage en 2019. Il tourne aux côtés de Marina Foïs dans *Assoiffés* de Jérémie Elkaïm, dans le film belge-italien *The Shift* d'Alessandro Tonda, aux côtés de Juliette Binoche et Benoît Magimel dans *La Passion de Dodin Bouffant* de Tran Anh Hung et à la télévision dans une nouvelle série pour Arte *Moloch*.

AUDREY VUONG

Scénographe

Diplômée de l'École Nationale Supérieure des Arts Décoratifs de Paris et de l'École Nationale Supérieure des Arts Appliqués et des Métiers d'Arts, Audrey Vuong a signé des décors pour David Maisse (Théâtre de l'Odéon), Alain Ollivier et Stéphane Braunschweig (CNSAD), Isabelle Ronayette (Théâtre de Suresnes), Guillaume Gallienne (Comédie-Française), Michel Deutsch (Opéra du Rhin), Agnès Boury (Théâtre de Mogador), Johanny Bert (Théâtre de l'Athénée - Louis Jovet, Le Fracas Montluçon), Philippe Calvario (Théâtre de l'Athénée - Louis Jovet), Philippe Mentha (Théâtre Kléber-Meleau, Théâtre de Carouge), Jean Liermier (Théâtre de Carouge), Jean-David Bauhofer (Théâtre de Carouge), Jean-Michel Ribes (Théâtre du Rond-Point), Renaud Meyer (Théâtre Saint-Georges), Jean-Luc Revol (Théâtre de la Tête d'Or), Zabou Breitman (Théâtre Liberté), Pierre Guillois (Théâtre du peuple, Théâtre du Rond-Point, Théâtre de Liège, Opéra de Klagenfurt...). Elle a collaboré et cosigné avec Jean-Marc Stehlé au théâtre et à l'opéra.

PASCAL LAAJILI

Créateur lumières

Après s'être formé à l'éclairage de spectacles vivants en 1988, Pascal Laajili travaille comme régisseur lumière, chef électricien puis éclairagiste. En 1999, il intègre la compagnie Philippe Genty avec laquelle il collabore jusqu'en 2009. Dans ce véritable laboratoire de recherche sur la lumière et les effets scéniques, il apprend la technique du théâtre noir, qu'il ne cesse d'approfondir. Il enseigne depuis 2008 au Centre de formation professionnelle aux techniques du spectacle (CFPTS), notamment sur le théâtre noir. Il est régisseur lumière pour Yves Beaunesne depuis 2010. Il signe des créations lumière pour diverses compagnies en

se nourrissant de ses riches collaborations avec les éclairagistes François-Eric Valentin, Éric Soyer ou encore Joël Hourbeigt. Pour Valérie Lesort et Christian Hecq, elle a également signé la scénographie de *20 000 lieues sous les mers* et du *Voyage de Gulliver*.

DOMINIQUE BATAILLE **Création sonore et musique**

Dominique Bataille officie à la Grande Halle de la Villette dans les années 1990, avant de collaborer avec Patrice Chéreau et Jean-Pierre Vincent au Théâtre Nanterre-Amandiers. Depuis 2009, il collabore et compose régulièrement pour la Comédie-Française. Il a notamment créé le son de *20 000 lieues sous les mers*, ainsi que celui de *Domino Noir* et du *Voyage de Gulliver*, mis en scène par Christian Hecq et Valérie Lesort.

MOÏRA DOUGUET **Costumes**

Formée à la dramaturgie et à l'histoire de l'art à La Sorbonne, elle collabore au travail de nombreux artistes en tant que créatrice de costumes. Au cinéma, elle travaille depuis 15 ans, entre autres avec Amos Gitai, Katell Quillévéré, Serge Moati, Laurent Perreau. Au théâtre, elle participe par deux fois au Festival d'Avignon. Une première fois en 2009 avec Amos Gitai à la carrière de Boulbon, et en 2014 pour *Le prince de Hombourg* de Giorgio Barberio Corsetti dans la Cour d'Honneur du Palais des Papes. Depuis 2011, elle crée le visuel des personnages pour les spectacles d'Emmanuel Meirieu (*De beaux lendemains*, *Mon Traître*, *Des hommes en devenir*, *Les Naufragés*, *La Fin de l'homme rouge* et *Dark was the knight* en 2022), lui permettant un travail précis sur le lien entre l'image du personnage et la dramaturgie du texte. En 2019, elle retrouve Amos Gitai au Théâtre de la Ville pour le projet *Letter to a friend in Gaza*, et participe pour la première fois à l'univers original de Valérie Lesort et Christian Hecq en créant les costumes de leur création *La Mouche* au Théâtre des Bouffes du Nord.

CAROLE ALLEMAND **Plasticienne**

Carole Allemand conçoit et construit des marionnettes pour le spectacle et la télévision depuis une vingtaine d'années. Après sa formation initiale à la création volume à l'école ATEP à Paris, elle a découvert l'univers de la marionnette auprès d'Alain

Duverne, créateur des guignols de l'info de Canal +. Elle a travaillé douze ans pour l'émission, en tant que créatrice de marionnettes et d'accessoires. Parmi ses principales collaborations, il y a avant tout celle avec la compagnie Philippe Genty puis la compagnie Trois six trente ou Les Anges aux plafonds, mais aussi pour de grandes productions de comédies musicales : *Kirikou*, *Robin des bois*, *la légende du roi Arthur*. Au cinéma elle collabore avec Alain Chabat, Eric Lartigau, Etienne Labroue, Xavier Giannoli.

Récemment, elle crée avec Valérie Lesort les différentes marionnettes de *20 000 lieues sous les mers*, du *Domino noir*, du *Bourgeois gentilhomme* et de *La Mouche*. Elle travaille également avec la compagnie 26 000 Couverts pour *Chamonix*, Maëlle Poésy pour *Cosmos*, Julie Delicquet pour *Welfare*, Yngvild Aspeli pour *Une Maison de poupée*.

LES PROCHAINS RENDEZ-VOUS AU THÉÂTRE DES BOUFFES DU NORD

LE PETIT CIRQUE

Conception et direction artistique Marie Bourgeois, Yoann Bourgeois et Claire Pommet

D'après l'album *Saisons de Pomme*

Du 26 décembre 2025 au 4 janvier 2026

CHIENS

Mise en scène Lorraine de Sagazan

Direction musicale Romain Louveau

Composition et adaptation musicale Othman Louati

Du 29 janvier au 14 février 2026

MA MAISON EST NOIRE

D'après les textes de Forough Farrokhzad

Adaptation, mise en scène et jeu Mina Kavani

Création musicale Erik Truffaz et Murcof

Du 20 février au 1^{er} mars 2026

NIQUER LA FATALITÉ

Conception, écriture, interprétation Estelle Meyer

Du 2 au 11 avril 2026

LES PRODUCTIONS DU THÉÂTRE DES BOUFFES DU NORD EN TOURNÉE

CHŒUR DES AMANTS

Texte et mise en scène Tiago Rodrigues

Avec Océane Caïraty ou Alma Palacios (en alternance) et David Geselson ou

Grégoire Monsaingeon (en alternance)

- Le 6 février 2026 au Molière, Théâtre de Gascogne

- Le 27 mars 2026 à L'Entracte, Sablé sur Sarthe

- Du 2 au 4 avril 2026 au Théâtre de Liège, Belgique

LE PROCÈS DE JEANNE

D'après les minutes du procès de condamnation de Jeanne d'Arc -1431

Conception Judith Chemla et Yves Beaunesne

Mise en scène Yves Beaunesne

- les 30 et 31 janvier 2026 à La Barcarolle, Saint-Omer

- du 4 au 6 février 2026 à La Cuisine - Théâtre National de Nice

- les 29 et 30 mai 2026 à La Trinité-des-Monts, Rome, Italie